

廉江方言中表尝试与猜测的助词“睇过”

——“看”义动词语法化的一项考察*

林华勇

华南师范大学国际文化学院

(香港《中国语文研究》2007年第2期)

提要 广东廉江方言的“看”义语素“睇”后加“过”——“睇过”有虚、实之分。当为实义时，“睇过”为“动+助”结构；当为虚义（助词）时，“睇过”既可表尝试又可表猜测。助词“睇过”经历了“词组>词”和语义虚化的演变过程。以“睇过”为例，可观察影响助词意义的因素、“看”义动词语法化的不同的过程、汉语体貌和情态的关系，以及从某一语义范畴出发，进行汉语方言语法比较的必要性。

关键词 粤语 助词 “看”义动词 语法化 体貌 情态

○ 引言

汉语方言语法现象丰富，为语法化研究提供了大量的语言事实，并为语法化的理论研究提供了用武之地。刘坚、曹广顺、吴福祥(1995/2005:111、112)认为：“一般说来，意义具体、实在的义位很难发生语法化，而比较抽象、不太实在的义位则较容易发生语法化。这是因为比较抽象的义位，其动作性和状态性较弱，如果进一步抽象、弱化，很容易虚化而变为语法单位。”这可以作为考察实词虚化的理据或指导原则。要是将上述实词语法化的理据或原则推而广之，扩大至某语义范畴，则要分语义小类进行具体考察，看看哪些语义小类的实词容易发生语法化。我们通过对趋向义、言说义动词及结构的观察¹表明，从实词的语义小类入手，不光可观察哪类实词容易发生语法化，而且能从纷繁的形式中进行跨语言或跨方言的语法化比较。

陆俭明(1959/1999)对现代汉语普通话“试试看”、“听听看”的“看”进行讨论，认为其与“呢”“吗”“吧”“啊”等的性质一样，都是语助词。刘坚等(1995/2005:111、112)认为“看”是尝试态助词，并指出其语义虚化过程为：瞻视>测试>尝试。普通话的“看”经历了一个单音节实词的语义虚化的过程。而广州、香港、廉江等地粤语要用双音节词“睇看过”来翻译普通话“试试看”的“看”。上述等地粤语与普通话表尝试的“看”不同，“睇过”由“看”义语素“睇”与虚语素“过”组合而成，且有虚实之分。

笔者的母语方言为粤西廉江方言，本文拟讨论以下问题：一，廉江方言“睇过”的意义、功能，进而讨论影响助词“睇过”意义的因素及其语法化过程；二，以廉江方言“睇过”为例，说明汉语体貌与情态(modality)之间的联系，以及再次说明从某语义范畴出发，开展语法化及其不同方言比较的必要性。

* 本文曾宣读于“第十届国际粤方言研讨会(香港中文大学, 2004年)”，承蒙彭小川、邓思颖、麦耘、方小燕等教授指正，并吸取该研讨会论文集筹备组及《中国语文研究》审稿专家的意见进行了修改。在此一并深表感谢。

¹ 分别见拙文(林华勇, 2006)及林华勇、马喆(2007)。

一 不同意义和功能的“睇过”

1.1 实义和虚义

“睇”是“看”义动词。助词“过”可兼表“经历”和“重行”²。(林华勇 2005)当“睇过[t^hei³⁵ kɔ³³]”为“动+助”结构形式时,有“曾经看过”和“重新看”两个意思,如:

- (1) 阿波仔未睇过《功夫》□[kɔ³⁵]部电影在。波仔没看过《功夫》这部电影呢
- (2) 你□[ɐn³⁵]想睇□[kɔ³⁵]部电影在啊? □[ɐt⁵]无一齐去睇过咯。你还想看那部电影吗?要不一齐再去看吧

动作“睇”为“以眼观物”。“睇过”为实义结构,可作谓语,受否定副词“未”修饰,如例(1)。

“睇过”还可表示“尝试”或“猜测”,“睇”的意义已虚化,不再是表示“以眼观物”的动词。分布上,虚义的“睇过”附着于谓词性结构之后,处于句末,如:

- (3) 你学(一)学睇过! 你学学看
- (4) 着起身睇过! 穿起来看看
- (5) 食一啖睇过! 吃一口看看
- (6) 阿波仔想去读书睇过。可能波仔想去读书、波仔可能想去读书
- (7) 后日会[uei³³]落水睇过。可能后天会下雨、后天可能会下雨

例(3)~(5)为祈使句,“睇过”(记为“睇过₁”)表示尝试,相当于普通话动词重叠后的“看”或“看看”;例(6)、(7)的“睇过”(记为“睇过₂”)表示猜测,意为“可能”,和普通话的“我看”有类似之处。

既然虚义的“睇过”有两种意义,且位置均为句末,那么含虚义“睇过”的句子便可能存在歧义。歧义的存在,则正好说明虚义的“睇过”有“睇过₁”和“睇过₂”之分。例如:

- (8) 凳子放在呢[nei⁵⁵]睇过。歧义: a. 凳子可能放在那里; b. 凳子放在那里看看
- (9) 阿爸叫波仔坐落来睇过。歧义: a. 可能是爸爸叫小波坐下来; b. 爸爸叫波仔坐下来看看
- (10) 今日上体育课睇过。歧义: a. 今天可能上体育课; b. 今天上体育课看看

例(8)~(10)都有歧义。当“睇过”作“猜测”讲,句子理解为 a; 当“睇过”作“尝试”讲时,句子理解为 b。由此说明,虚义的“睇过”有“尝试”和“猜测”两种意义,有必要分为“睇过₁”和“睇过₂”。“睇过₁”和“睇过₂”不能共现,但实义的“睇过”可与“睇过₂”共现,如“[睇过]睇过₂”有两种意思:一是“可能看过”,一是“可能重新看”。

含虚义“睇过”的例(3)~(7)无歧义,而同样含虚义“睇过”的例(8)~(10)却有歧义,这说明含虚义“睇过”的句子有无歧义是有条件的。那么,条件是什么?可从句类、语义、组合搭配等方面查找。(见§2)

1.2 虚义“睇过”的功能

虚义的“睇过_{1/2}”表示特定的意义,不能受否定副词“未”等修饰,出现于谓词性结

² 张洪年(1972: 148)已指出香港粤语的“过”还有“重新做一遍”的意思,广州、廉江两地方言的“过”也可按此解释,本文称其意义为“重行”。

构之后。种种迹象表明，“睇过_{1/2}”与其他助词的功能并无二致。试比较：

	A	B	C	D
<廉江>	未食饭[睇过 ₁]	未食饭[怕]	谗谗[睇过 ₁]	未得[在]
<广州>	可能未食饭	未食饭[啱]	试谗下	仲未得
<普通>	可能没吃饭	没吃饭[吧]	想想[看]	还不行[呢]

以上为廉江方言和广州方言、普通话的对应情况。廉江方言四个例子中带“[]”号的虚词都出现在谓语后，其中“怕”为表示“信大于疑”的疑问语气助词，“在”为表示情况持续的体貌助词。例中广州话的“啱”、普通话的“吧”、“看”、“呢”也出现在谓语后，通常也被看作助词。与廉江方言的“怕”、“在”及上述广州话、普通话的助词相比，我们没有理由不把“睇过_{1/2}”看作助词。不是所有带[]的廉江方言助词都能在广州方言、普通话找到相对应的助词。

因此，根据意义和功能，可把廉江方言的助词“睇过”一分为二：

睇过₁：[尝试貌助词]

睇过₂：[情态助词，表猜测]

另外，还须交代，“睇过₂”所依附的范围具有述谓性，可以是谓语，还可以包括主语和谓语，意思基本相同，如例（6）、（7）。以（6）为例：

A. [阿波仔][[想去读书]睇过₂]。波仔可能想去读书

B. [阿波仔想去读书]睇过₂。可能波仔想去读书

A的“睇过₂”的依附对象是主要谓语“想去读书”，B中所依附的对象是“阿波仔想去读书”，包括主语和谓语。例（8）～（10）a义“睇过”的依附范围其实也有两种。从语义和位置上看，“睇过₂”是一个非常虚化的成分，有条件发展为一个句末助词。

二 影响“睇过”意义的因素

助词“睇过”兼表猜测和尝试。什么时候表示猜测，什么时候表示尝试，什么时候出现歧义，这是以下要讨论的问题。以下从句式、依附对象、谓语动词的语义类别、谓语的复杂性和体貌标记等方面进行考察。

2.1 祈使句和陈述句

首先，出现在祈使句中的“睇过”为“睇过₁”，句中为第二人称；“睇过₂”不出现在祈使句中。如上文的例（3）～（5）为祈使句；例（8）、（10）为祈使语气时，“睇过”为“睇过₁”。例（6）、（7）是陈述句，“睇过”为“睇过₂”。再如：

（11）谗（一）谗睇过正³！先想想看再说

（12）题咁难？界来做一做睇过嘛！题这么难？拿来做做看吧

例（11）、（12）都是祈使句，其中句末的“正[tseŋ³³]”、“嘛[ma²¹]”一般只出现在祈使句中。

其次，“睇过₁”有时候也能出现在陈述句中，但似乎只限于带[使令]义动词的兼语句中，如上文有歧义的例（9）。再如：

（13）老陈讲畀佢谗谗睇过₁讲。老陈说让他想想看

³ 句中的“正”的意义为“暂且（先）……再说”，不纯表时间义，还带有主观情态义，可视为先行貌助词。

(14) 特自留 [lɛu³⁵] 佢在呢学 (一) 学睇过_{1/2}。特地让他在那儿学学看、可能特地让他在
那儿学一学

例 (9)、(13)、(14) 的“吆”、“畀”、“留”都是使令义动词，使令义动词再如“喊”、“分”等。例 (13) 没有歧义，与“畀佢谗谗睇过”是“讲”的内容宾语有关。相应地，“睇过₂”存在于陈述句却没有那么多的限制，如例 (6)、(7)。再举 1 例：

(15) 跟轮无水落口 [tɛ²¹] 睇过₂。可能往后没雨下了

再次，前与“可能/好似”等猜测义词语共现时，“可能/好似……睇过”的“睇过”为“睇过₂”，只表猜测。如：

(16) 佢可能未结婚睇过₂。他可能未结婚

(17) 佢可能在屋几睇过₂。他可能在家

(18) 老师未来在睇过₂。老师可能还没来吧

前与“试”共现时，“睇过”表尝试，为“睇过₁”，句子为祈使句。如：

(19) 你试食一啖睇过₁。你试吃一口看。

(20) 嗰张凳好舒服，你坐落去睇过₁。这张凳子很舒服，你坐下去看看
另外，“睇过₁”能用于疑问句，“睇过₂”用于表示信大于疑的句子：

(21) 阿爸无吆佢谗 (一) 谗睇过₁ 啊 [a⁵⁵]？爸爸不叫他想想看吗？

(22) 你想问 (一) 问睇过₁ 吗？你想问问看吗？

(23) 老板无去北京睇过₂ 怕？老板不去北京吧？

(24) 你想去北京怕？你想去北京吧？

例 (23)、(24) 有一个预设：说话人大概知道答案，但不够肯定，需进一步向对方证实。

2.2 依附范围

我们在 § 1.2 中说过，“睇过₂”所依附的范围（语义辖域）可以是谓语，还可以包括主语和谓语。但“睇过₁”的依附对象只能是谓语。以有歧义的例 (9) 为例：

A₁. [阿爸吆波仔坐落来] 睇过₂。可能是爸爸叫小波坐下来

A₂. [阿爸] [[吆波仔坐落来] 睇过₂]。爸爸可能叫小波坐下来

B₁. [阿爸] [吆波仔 [[坐落来] 睇过₁]]。爸爸叫小波坐下来看看

“睇过₂”所依附的范围是“阿爸吆波仔坐落来”或“吆波仔坐落来”，“睇过₁”的范围仅仅是“坐落来”。可见“睇过_{1/2}”所依附的范围有别。

2.3 谓语动词的语义

谓语动词的语义类别与助词“睇过”的意义功能直接相关。具体来说，“睇过₁”的谓语动词通常是自主的，具有[动作]义特征，而不是非自主的；“睇过₂”的谓语动词可以是自主的，也可以是非自主的。例如：

A. 落水睇过₂ 病睇过₂ 系睇过₂ 屙肚拉肚子睇过₂

B. 结婚睇过_{1/2} 放假睇过_{1/2} 去睇过_{1/2} 睡觉睇过_{1/2}

A 组的“落水下雨”、“病”、“系是”、“屙肚拉肚子”等是非自主的，虚义的“睇过”为“睇过₂”。B 组的“结婚”、“放假”、“去”、“睡觉”等是自主的，虚义的“睇过”可以是“睇过₁”，也可以是“睇过₂”，形成歧义。

2.4 与体貌标记连用

能与“睇过₁”连用的体貌标记举例如下:

(25) 食了**来**₁[意愿实现]睇过₁。 吃完看看

(26) 食完饭睇过₁**正**[先行貌]。 先吃完饭看看。

(27) a. 去**□**[te²¹][完成]睇过₂。 可能去了

b. 去睇过₂**□**[te²¹][实现]。 可能去了

(28) 跌交**来**₂[近过去]睇过₂。 可能摔跤来着

(29) 佢去**过**₁[经历]睇过₂。 他可能去过

(30) 未结婚**在**[情况持续]睇过₂。 可能还没结婚

(31) 到广州**跟****□**[te²¹][即将实现]睇过₂。 可能快到广州了

(32) **走几**(/走几/在几/在呢)[进行]食睇过_{1/2}。 在这儿(/那儿)吃看看、可能在这儿/那儿吃

(33) 番茄切好**在呢**(/在几/走呢/走几)[状态持续]睇过_{1/2}。 西红柿切好在那儿(/在这儿)看看、可能西红柿切好在那儿/在这儿

(34) **着倒**[状态保持](衫)睇过_{1/2}。 穿着衣服看看、可能穿着衣服

(35) **讲落去**[继续]睇过_{1/2}。 讲下去看看、可能讲下去

(36) **唱起身**[起始]睇过_{1/2}。 唱起来看看、可能唱起来

(37) **去头先**[先行体]睇过_{1/2}。 先去看看、可能先去

(38) 吃完饭**正**[先行貌]睇过_{1/2}。 先吃完饭看看、可能先吃完饭

(39) 一齐去**过**₂[重行]睇过_{1/2}。 一起再去看看、可能一起再去

例中只有“□[te²¹]”(完成体或实现体)、“正”(先行貌)能与助词“睇过”前后换位连用。助词“睇过”表猜测或尝试,主要与体貌标记的意义有关,还与它们的先后顺序有关(如26、38)。

2.5 肯定和否定

助词“睇过”的意义还与肯定、否定和补语有关。以“冲凉洗澡”为例:

(40) 冲凉睇过_{1/2}。 洗澡看看、可能洗澡

(41) 未冲凉睇过₂。 可能没洗澡

(42) 无冲凉睇过_{1/2}。 不洗澡看看、可能不洗澡

综上,助词“睇过”的意义与句类(陈述、祈使等)、所依附的范围、谓语动词的语义、体貌标记的连用、肯定和否定等有关。因此,分析助词的意义,至少应考虑以上的几个方面。

三 演化和联系

刘坚等(1995)考察了“尝试态”助词“看”的语法化过程,指出其语法化过程是从词义的虚化开始的:由“瞻视”引申为抽象的“测试”义,用于主要动词之后不再带宾语,进而虚化为“尝试态”助词。张谊生(2000)也认为动词“看”本来就表示“探望”、“看视”,后引申出“观测”、“估量”的意思。

廉江方言的“看”义动词“睇”与普通话“看”的语法化不同。普通话的“看”的语法化主要是动词语义的虚化，从而引起句法位置的变化，与结构的语法化无关。而廉江方言“看”义动词“睇”的语法化，须结合助词“过”进行考察，既包含了结构的语法化，又包含了功能的语法化。这是廉江方言与普通话“看”义动词语法化最明显的不同之处。

3.1 语法化考察

① 实义向虚义的演变。我们在 § 1.1 中说，“睇过”有实义和虚义之分，并说明了不同虚义所造成的歧义。实际上，实义的“睇过”与虚义“睇过”也会造成歧义。例如“放假睇过”就有三种意思：

- A. 放假再重新看 [睇过：动 + 重行体“过”，实义]
- B. 放假看看 [睇过₁，虚义]
- C. 可能放假 [睇过₂，虚义]

再如“着倒衫睇过”有四个意思：

- A. 曾经穿着衣服看过 [睇过：动 + 经历体“过”，实义]
- B. 穿着衣服重新看 [睇过：动 + 重行体“过”，实义]
- C. 穿着衣服试试看 [睇过₁，虚义]
- D. 可能穿着衣服 [睇过₂，虚义]

“睇过”的四种用法（两种实义和两种虚义）共存于廉江方言中。“着倒衫睇过”存在重新分析：

[着倒衫] [睇过] 连动，实义

[着倒衫] [睇过_{1/2}] 附着，虚义

切分的位置虽仍一致，语义关系却发生了变化，把连动关系分析为附着关系。依据语法化的单一性原则，实义的“睇过” > (“先于”) “睇过_{1/2}”。

② 谓语动词与语法化。廉江方言的“睇过”演变为助词，与“睇过”前的动词有关。广州方言的“睇过”也有作尝试助词的用法，如能说“你着来睇过”、“你食啖睇过”、“你谗谗睇过”。广州方言有时还用“睇下”表示尝试，但对动词有所限制：“着（穿）”、“唱”等动词与视听义有联系，后能接“嚟（来）”再接“睇下”；当动词表示的动作与视听义无关（如思考义动词“谗”）时，“睇下”就不能出现。而相应地，廉江方言和普通话表尝试的助词都可以出现在思考义动词之后。例如：（例中广州、廉江和普通话的意思是相对应的）

<广州> 你唱嚟睇下	你着嚟睇下	*你谗来睇下
<廉江> 你唱一唱睇过	你着一着睇过	你谗一谗睇过
<普通> 你唱唱看	你穿穿看	你想想看

廉江方言、广州方言的“睇过”和普通话的“看”都能出现在思考义动词“谗（想）”后，“睇过”和“看”都已语法化为助词，而广州方言的“睇下”虽可表示尝试，但虚化程度不够，还不能作助词。

③ 语用与语法化。“睇过”表尝试或猜测时，前可补出“我”。例如：

(3') 你学（一）学（我）睇过₁！ 你学学看

(4') 着起身（我）睇过₁！ 穿起来看看

(5') 食一啖（我）睇过₁！ 吃一口看看

(6') 阿波仔想去读书（我）睇过₂。 可能波仔想去读书、波仔可能想去读书

(7') 后日会[uei³³]落水(我)睇过₂。可能后天会下雨、后天可能会下雨
例(1')~(7')都能补出“我”。这至少说明“睇过₁”和“睇过₂”都与说话人(“我”)的主观表达(语用)有关。

结合①和③,我们认为,廉江方言的助词“睇过”源自句末的实义结构“睇过”,很可能源自用于主观表达的词组“我睇过”。另外,“我”在话语中表达主观意见时,常被略去。

3.2 与其他方言的联系

① 助词“睇过_{1/2}”分属体貌范畴和情态范畴,两者同源,说明汉语的体貌和情态有共通之处,联系紧密。

② “看”义动词常虚化为尝试貌标记。如普通话的“吃吃看”,福州方言的“我食看”(陈泽平 1996),汕头方言的“有乜好办法,等我再想睇”(施其生 1996),连城方言的“我举一下<看>[nia³]”(项梦冰 1996),昆明方言的“瞧”(黄伯荣主编 1996: 197)。另一方面,“看”义动词还可向猜测义虚化,如普通话“我看他不会去了”。其中的“看”就表示猜测。因此,廉江方言的助词“睇过”兼表尝试和猜测也不足为怪。

③ 广东境内其他方言。

廉江方言的助词“睇过”兼表尝试和猜测,这种现象较为罕见。据调查,惠州方言有“睇过”表尝试的现象,但无表示猜测的用法。例如:

<惠州> 你学啊睇过。 你学学看
食一啖睇过。 吃一口看看
阿波仔可能想去读书。/阿波仔想去读书怕。 波仔可能想去读书
后日可能落水。 后天可能下雨
考试可能及无倒格。 考试可能不能及格

据调查,梅州(丰顺)、中山客家话均无“睇过”表尝试或猜测的现象。廉江塘蓬、石角以及广西防城客家话也无此现象。“看”表示尝试的用法例如:

<普通>	<塘蓬>	<石角>	<防城>
学学看	学学下看	学一下	学学看
吃一口看看	食一口看下	食一口看看	食一口看

与客家话相比,“看”表示尝试在闽方言中则较为常见,如:

<普通>	<汕头>	<潮州饶平>	<湛江麻章>
你学学看	汝学下看	你学下睇	你学看呢呐
穿起来看看	你穿下看	颂下睇/颂起来试下睇	穿起来看呢
吃一口看看	试嘴看/食嘴看	食下睇/食喙试下睇	吃看呢呐

防城粤语用“睇睇”表尝试:

你学学睇睇/你学学睇! 你学学看
穿起身睇睇! 穿起来看看
食一啖睇睇! 吃一口看看

香港粤语中虚义的“睇过”也只表示“尝试”,不表示“猜测”。⁴

⁴ 感谢评审专家提出香港粤语的情况,干脆把意见摘录如下:“根据评审员的语感,香港粤语的‘睇过’也可以出现在祈使句中,如‘食一啖睇过’(吃一口看看)、“讲嚟睇过”(说来看看)、“Print 份嘢出嚟睇”

通过初步调查,廉江方言的助词“睇过”身兼两职的现象比较独特。“睇过₁”的用法和别的方言(闽、粤、客)大环境有关,“睇过₂”则可能是方言自身发展的结果。

四 结语

通过考察,我们认为:一,廉江方言助词“睇过”的意义,与句类、依附对象、谓语动词的语义、体貌、肯定和否定等因素相关;二,汉语的体貌范畴(如尝试貌助词“睇过₁”)和情态范畴(如情态助词“睇过₂”)之间有联系;三,“看”义动词的语法化在普通話和不同方言(即使是相邻的方言)之中存在差异,须进行比较,既要开展粤语内部的比较,也要开展相邻的粤闽客方言的语法比较。

现代汉语(普通話和方言)中“看”义动词(如“睇”、“看”)容易虚化为表示“断言、猜测、尝试”的意义。其中表断言的位于句首,如“我看我还是不去为好”。英语里 see 还虚化为“明白”义。广州、香港、廉江等粤语的“看”义动词不能单独虚化为上述的意义,须与“过”组合后(“睇过”)才能进一步虚化。虽然虚化的途径不同,但有一点是相同的,就是“看”义动词的虚化过程,是一个主观化的过程,是一个句法位置不断固化的过程。我们重视从某一语义范畴出发考察词语的演变,这有利于从纷繁的形式当中抓住语义的共同点进行观察,可归纳出哪些语义范畴较容易虚化,并能观察各语言或方言中语法化的差异。这种观察有利于探讨语言发展、演变的共性和个性。

【附记】本文的廉江方言语料由本人调查,其他方言点及被调查人如下:中山(甘甲才)、惠州(陈淑环)、汕头(郑婧敏)、饶平(徐馥琼)、湛江麻章(黄婵)、梅州(黄婷婷)、河唇(钟春燕)、塘蓬(黄穗)、广西防城(彭琪艳,客粤)等。特此鸣谢!

参考文献

- 陈泽平.1996.<福州方言动词的体和貌>,载张双庆主编(1996):225-253。
- 胡明扬.1981/2003.<北京话的语气助词和叹词>，《胡明扬语言学论文集》，北京：商务印书馆：97-118。
- 胡明扬.1988.<语气助词的语气意义>，《胡明扬语言学论文集》，北京：商务印书馆：231-237。
- 黄伯荣主编.1996.《汉语方言语法类编》，青岛：青岛出版社。
- 李新魁等.1995.《广州方言研究》，广州：广东人民出版社。
- 林华勇.2005.<广东廉江方言的经历体和重行体——兼谈体貌的区分及谓词的语义作用>，《中国语文研究》第二期：9-18。
- 林华勇.2006.<廉江方言起始体助词“起身”的语法化——兼谈语法化的不一致现象>，《语言科学》第四期：14-23。
- 林华勇、马喆.2007.<廉江方言言说义动词“讲”的语法化>，《中国语文》第二期：151-159。
- 陆俭明.1999.<关于汉语词类的划分，马庆株编《语法研究入门》，北京：商务印书馆：397-411。
- 施其生.1996.<汕头方言的“体”>，载张双庆主编(1996)：161-194。
- 项梦冰.1996.<连城(新泉)方言的体>，载张双庆主编(1996)：48-78。

过!’(把那份东西印出来看看,有歧义)。看来廉江话和香港话‘睇过’的差异,主要表现在‘睇过₂’的有无上。”

张洪年.1972.《香港粤语语法的研究》，香港：香港中文大学出版。

张双庆主编.1996.《动词的体》，香港：香港中文大学吴多泰中国语文研究中心出版。

张谊生.2000.<论与汉语副词相关的虚化机制——兼论现代汉语副词的性质、分类和性质>，《汉语语法化研究》，北京：商务印书馆 2005：380-408。

[^hɿ ku³] Expressing ‘Try’ and ‘Guess’ in Lianjiang Dialect: A Study on *See-verb*’s Grammaticalization

Lin Huayong

Abstract The morpheme meaning ‘*see*’ [^hɿ] followed by ‘*guo*’[ku³] has two different meanings in the Lianjiang dialect spoken in Guangdong, with one being functional and the other substantive. When it is a substantive form, the ‘[^hɿ ku³]’ is ‘verb + particle’, while the functional form is a particle which means ‘try’ or ‘guess’. Particle ‘[^hɿ ku³]’ has changed by the way of ‘phrase > word’, and its meaning has grammaticalized as well. From the form ‘[^hɿ ku³]’, the author can observe the elements which affect particle’s meaning, the different process by which *see-* verb has changed, the relationship between aspect and modality in Chinese, and the necessity of a comparison among Yue dialects and between Yue, Min, and Hakka dialects.

Key words: Yue dialect, particle, *see-* verb, grammaticalization, aspect, modality